

COMITÊ DE INCLUSÃO E ACESSIBILIDADE – CIA
RELATÓRIO DAS SOLICITAÇÕES RECEBIDAS REFERENTES
AO SEMESTRE 2022.2 (20.01.2023 a 22.06.2023) – CAMPUS I JOÃO PESSOA

Durante o semestre 2022.2, semestre este em que tivemos a uma diminuição da pandemia do COVID-19, todas as nossas atividades foram subdivididas em demandas de **tradução** (solicitações via formulário), recebidas pela equipe de tradução. **Foram traduzidos:** webconferências, lives, reuniões em vídeos, assim como também o recebimento de artigos, conteúdos acadêmicos e editais. Todos estes submetidos a (tradução, glosas, revisão, gravação, minutagens e edição de material didático para a LIBRAS.)

Durante todo o referido período foram atendidos pelos nossos serviços apenas serviços de tradução.

Com relação às solicitações de **tradução** (webconferências, lives, Reuniões, entrevistas e semelhantes em vídeo, como também conteúdos acadêmicos e editais) atendemos às mesmas durante todo o semestre 2023.1 levando sempre em consideração a prioridade de atendermos as solicitações mais urgentes (avaliações, editais e conteúdos voltados para avaliações).

A tabela abaixo mostra o detalhamento das solicitações em cada mês incluindo a data, tipo de solicitação, situação e TILS que atenderam às solicitações:

Janeiro/2023 (02 solicitações = 2 deferimentos e 0 indeferimentos)			
Data	Tipo de solicitação	Situação	TILS que atenderam (se não, motivo)
15/01	UAB Edital de Seleção de Mestrado e Doutorado	Deferido	Érika, Cida, Adailton, Juciara
20/01	Texto: Sistemas de escritas de Sinais Da disciplina da pós Solicitante: Légio	Deferido	Pollyana, Cida e Evaristo
10/02	Edital UAB- seleção para Tutores Solicitante: Prof. Ismael Ivan	Deferido	Dalva Pollyana

Fevereiro/2023 (10 solicitações = 09 deferimentos e 01 indeferimentos)			
Data	Tipo de solicitação	Situação	TILS que atenderam (se não, motivo)

08/02	Vídeo de Nando Reis e Ana Vilela/ Vídeo sobre Colonialismo e Frantz Fanon Da disciplina: Educação e Trabalho Solicitante: Prof. Alexandre	Deferida	Dalva
21/02	Gt comunicacional: Entrevista com Natália Solicitante: CIA	Deferida	Dalva
20/02	Texto: diálogo entre Paulo Freire e Seymour Papert Da disciplina: Educação e trabalho Solicitante: Prof. Alexandre	Deferida	Juciara
14/02	Vídeo: Palestra O valor de ensinar tecnologia, bem como de ensinar com tecnologia Da Disciplina: Educação e Tecnologia Solicitante : Renan	Deferida	Juciara
20/02	Vídeo : Poética e Diaspora Da disciplina: Educação e trabalho Solicitante : Renan	Deferida	Dalva
22/02	Vídeo Reflexões sobre sistema de Educação e trabalho. Curta animado Da disciplina: educação e trabalho Solicitante: Renan	Indeferida	Vídeo apenas com imagens
08/02	Colonialismo e Frantz Fanon/cristian Dunker/ falando nisso Solicitante: Renan	Deferida	Dalva
18/02	Texto: Pode-se falar de uma identidade Nacional Brasileira? Da disciplina: Sociologia da Educação II Solicitante: Prof. Amanda Galvêncio	Deferida	Juciara
20/02	Vídeo: Identidade Nacional: O que é ser brasileiro Da disciplina: Sociologia da educação II Solicitante: Prof. Amanda Galvêncio	Deferida	Dalva
25/02	Texto: Breves considerações sobre fontes para a história da educação Da disciplina: História da educação II Solicitante: Prof. Vivia de Melo	Deferida	Juciara

Março/2023 (22 solicitações = 18 deferimentos e 04 indeferimento)

Data	Tipo de solicitação	Situação	TILS que atenderam (se não, motivo)
01/03	Slide: Direito administrativo I Da disciplina: Direito Administrativo Solicitante: Prof. Ana Luísa	Deferida	Dalva
01/03	Vídeo Diogo Nogueira – Tô fazendo a minha parte Solicitante: Renan	Deferida	Nielson
07/03	Texto: A primeira república, as escolas graduadas e o ideário do iluminismo republicano 1889-1930 Disciplina: História da educação II Solicitante: Prof. Vivia de Melo	Deferida	Evaristo
05/03	Texto : Diretrizes Constitucionais da Administração Pública	Deferida	Dalva
	Disciplina: Direito administrativo Solicitante: Prof. Ana Luísa		
05/03	Texto: Distribuição das Atividades administrativas Da disciplina: Direito administrativo Solicitante: Prof. Ana Luísa	Deferida	Evaristo
05/03	Texto: Sistema Administrativo Brasileiro Disciplina: direito administrativo Solicitante: Prof. Ana Luísa	Indeferido	Falta de liberação de acesso ao link
09/03	Texto: A entrada das Teorias Raciais Disciplina: história da educação II Solicitante: Prof. Amanda Galvêncio	Deferida	Evaristo
02/03	Texto: Comunidade com deficiência auditiva Solicitante: Raíssa Dália	Deferida	Pollyana
08/03	Vídeo: alfabetização e Letramento Disciplina: Metodologia do Ensino do português Solicitante: Maria Aparecida	Deferida	juciara
13/03	Texto: Gilberto Freyre: O relógio da colonização portuguesa Solicitante: Prof. Amanda Galvêncio	Deferida	Juciara

20/03	Texto: Fundações Publicas Solicitante: Prof. Ana Luísa	Deferida	Evaristo
20/03	Texto: Autarquias	Deferida	Evaristo
27/03	Texto: Aprendizagem Virtual e Desing de curso Disciplinas: educação e tecnologias Solicitante: Renan	Indeferido	Ultrapassou a quantidade de laudas, e não recebemos a seleção de conteúdo
03/05	Texto: Pedagogia do aprender bem Disciplina: Educação e tecnologias Solicitante: Renan	Indeferido	Ultrapassou a quantidade de laudas, e não recebemos a seleção de conteúdo
23/03	Texto: Educação e Cultura e desenvolvimento: O que pensam os	Indeferido	Ultrapassou a quantidade de laudas, e
	professores sobre as diferenças individuais Disciplina: educação e Diversidade Cultural Solicitante: Renan		não recebemos a seleção de conteúdo
20/03	Texto: Orientações sobre a avaliação da unidade I Disciplina: Educação e Tecnologia Solicitante: Renan	Deferido	Dalva
15/03	Resolução de Encargos para Docentes UAB Solicitante: Prof. Ismael Ivan	Deferido	Dalva Cristiane
28/03	Texto: passo a passo para o discente cadastro do estágio obrigatório Solicitante: prof. Marçonilla Maria	Deferido	Adailton Duane
30/03	Tutorial I – Interface Moodle 4.1 – UAB Solicitante: Raíssa Dália	Deferido	Dalva
30/03	Tutorial II – edição de Blocos moodle 4.1 - UAB	Deferido	Dalva
24/03	UAB – Edital Processo seletivo para assistente a docência	Deferido	Dalva Evaristo
30/03	Atividade avaliativa Solicitante: Prof. Marcus Quintanilla	Deferido	Dalva

Abril/2023 (17 solicitações = 12 deferimentos e 05 indeferimentos)

Data	Tipo de solicitação	Situação	TILS que atenderam (se não, motivo)
08/04	Texto: Sentido! A educação escolar durante o estado novo Disciplina: história da educação Solicitante: Vivia de Melo	Deferida	Dalva
05/04	Vídeos: <ul style="list-style-type: none">• Administração científica/ Taylorismo e fordismo/ características,	Deferida	Juciara Dalva Evaristo
	ensinamentos, críticas/ TGA <ul style="list-style-type: none">• Acumulação Flexível• O que é neoliberalismo?• Globalização Milton Santos – o mundo global do lado de cá Solicitante: Prof. Alexandre		
05/04	Avaliação de Direito Penal II Solicitante: Prof. Gustavo Barbosa	Deferida	Dalva
11/04	Texto: Educação ambiental como educação política Solicitante: Diego Adaylano	Indeferida	Falta de liberação do link de acesso
03/04	Texto: Direito das Obrigações Disciplina: Direito civil II Solicitante: Prof. Alessandra Macedo	Deferida	Dalva
03/04	Texto: Classificação das Obrigações Civis	Indeferida	Falta de liberação do link de acesso
10/04	Texto: As fontes obrigacionais no Direito Civil brasileiro Solicitante: Alessandra Macedo	Indeferida	Devido a quantidade de slides para mesma data, como também a falta de disponibilidade de tils
17/04	Texto: Extinção das obrigações Civis Disciplina: Direito civil II Solicitante: Alessandra Macedo	Deferida	Dalva
24/04	Texto: Solidariedade Disciplina: Direito civil II Solicitante: Alessandra Macedo	Deferida	Juciara

24/04	Texto: Inadimplento das obrigações Cíveis Disciplina: Direito Penal II Solicitante: Alessandra Macedo	Indeferida	Devido a quantidade de slides para mesma data, como também a falta de disponibilidade de tils
24/04	Texto : Cesso de crédito e assunção de dívidas Disciplina: Direito Penal II Solicitante: Alessandra Macedo	Indeferida	Devido a quantidade de slides para mesma data, como também a falta de disponibilidade de tils
06/04	Texto: definindo currículo	Deferida	Evaristo
	Disciplina: Educação e Diversidade Cultural Solicitante: Iranete		
04/04	Avaliação de Direito Empresarial II Solicitante: Cristiane Félix	Deferida	Dalva
14/04	Texto: Vingar: Uma categoria para nos aproximarmos da poesia Disciplina: Tópicos em Estudos Descoloniais e feministas Solicitante: Sheila Costa	Deferida	Dalva
26/04	Texto: Diferentes formas de ler Disciplina: Tópicos especiais em leituras literárias I Solicitante : Lígio	Deferida	Pollyana
18/04	Prova Disciplina: História da educação II Solicitante: Prof. Vivia de Melo	Deferida	Juciara
20/04	Avaliação Disciplina: Sociologia da educação II Solicitante: Prof. Amanda Galvêncio	Deferida	Dalva

Maio/2023 (8 solicitações = 07 deferimentos e 01 indeferimentos)

Data	Tipo de solicitação	Situação	TILS que atenderam (se não, motivo)
20/05	Texto: Agentes Públicos Disciplina: Direito Administrativo Solicitante: Prof. Ana Luísa	Deferido	Dalva
20/05	Texto: Formas de Extinção dos atos administrativos Disciplina: Direito administrativo Solicitante: Prof. Ana Luísa	Deferida	Dalva e Evaristo
05/05	Transcrição da prova de Direito Penal Solicitante: Prof. Gustavo Barbosa	Deferida	Dalva
15/05	Texto: Política educacional e financiamento da educação: Uma análise de 10 municípios Paraibanos Disciplina: Política educacional Básica Solicitante: Prof. Marcus Quintanilla	Indeferido	O link estava sem liberação de acesso
15/05	Texto: comunicado da SEAD	Deferida	Dalva
12/05	Edital – Processo seletivo para coordenação de tutoria Solicitante: Prof. Ismael Ivan	Deferida	Dalva Evaristo Juciara
16/05	Avaliação da disciplina de Sociologia da educação II Solicitante: Prof. Amanda Galvínio	Deferida	Dalva
22/05	Prova da disciplina de Direito Penal II Solicitante: Prof. Gustavo Barbosa	Deferida	Dalva

Junho/2023 (09 solicitações = 06 deferimentos e 03 indeferimentos)			
Data	Tipo de solicitação	Situação	TILS que atenderam (se não, motivo)
09/06	Avaliação da disciplina de Política educacional da educação básica Solicitante: Prof. Marcus Quintanilla	Deferida	Dalva
07/06	Avaliação de Direito Penal II Solicitante: Prof. Gustavo Barbosa	Deferida	Dalva
09/06	Vídeo: Live Disciplina: educação e Tecnologia	Deferida	Dalva
15/06	Vídeo do PRG: passo a passo como cadastrar no SIGAA. Solicitante: Marçonilla Maria	Deferida	Adailton Duane
18/06	Texto: Classificações das Obrigações Civis Solicitante: Alessandra Macedo	Indeferida	Link sem acesso
18/06	Slide: Extinção das Obrigações Civis (Pagamento/ Cumprimento) Solicitante: Alessandra Macedo	Indeferida	Link sem acesso
18/06	Texto: Inadimplimento das Obrigações Civis Solicitante: Alessandra Macedo	Indeferida	Link sem acesso
17/06	Texto: Autoritarismo Brasileiro Solicitante : Amanda Galvncio	Deferido	Antônio Kedja
16/06	Vídeo: Entrevista com Pollyana Stephanie Solicitante: CIA	Deferido	Cida Érika

**Percentual de Atendimento das Solicitações de tradução
(%)**

11% Indeferimentos

89% Deferimento



O gráfico do percentual de atendimento às solicitações durante o semestre suplementar 2023.1 mostra uma **diferença de 60,60% entre o número de deferimentos (56) e indeferimentos (14) em um total de 70 solicitações de tradução**, ressaltando o aumento das solicitações neste semestre à mais, mesmo diante disso, houve esforço e dedicação de toda equipe de tradutores em dar prioridade ao atendimento de demandas mais urgentes como, avaliações, provas, transcrições e editais.

A tabela de quantitativos abaixo mostra em detalhes informações quanto às demandas de tradução e demandas de estudo de cada TILS da nossa equipe:

Quantitativo de Demandas dos TILS Campus I – João Pessoa						
Nome	Fixas	Tradução	Gestão	Estudo	Total de Demandas Fixas	Total de Demandas Avulsas
Pollyana	01	05	05	05	06	15
Dalva	01	32	05	05	06	42
Evaristo	01	11	00	05	06	15
Juciara	01	11	00	05	06	15
Adailton	00	02	00	01	02	03
Érika	00	02	00	01	02	03
Duane	00	01	00	01	01	02
Cida	00	02	00	01	02	03
Cristiane	00	01	00	01	01	02
kedja	00	01	00	01	01	02

Podemos concluir que mesmo durante esse momento de diminuição da pandemia do COVID-19, fizemos o nosso melhor prestando um serviço com a melhor qualidade dentro do que foi possível e de acordo com as possibilidades de cada um.

Tivemos pontos positivos que se destacaram como o excelente trabalho da equipe de TILS, atendemos à todas possíveis demandas de tradução de modo satisfatório, recebemos elogios da parte de professores e de outros departamentos e de servidores que trabalharam e parceria conosco nos atendimentos e ao excelente número de solicitações atendidas nos vários âmbitos da UFPB.

Os pontos negativos, infelizmente alguns solicitantes deixaram de encaminhar conteúdos produzidos pela equipe ao discente, mas diante disso enviamos pelo e-mail institucional o link de acesso do material para que o aluno não fosse prejudicado. Solicitamos aos discentes notas sobre termos específicos de conteúdos aos quais não temos domínio, e apenas poucos nos deram retorno. Recebemos solicitações via formulário com o link de acesso do material bloqueado, o que impossibilitou o atendimento da mesma. Algumas solicitações vieram com pedido de prazo muito curto, ou para serem atendidas de imediato e com uma quantidade de textos densos para serem entregues na mesma data, e devido a redução da equipe, conseguimos entre estes entregar alguns e outros não, no entanto fizemos o melhor e o que estava ao nosso alcance.

Estamos finalizando mais um semestre, cientes que cumprimos a nossa responsabilidade quais Tradutores Intérpretes de LIBRAS, levando a acessibilidade aos alunos e professores surdos, para que os mesmos possam se sentir seguros e confiantes na sua missão de se qualificar, a fim de dar a sua contribuição à sociedade como futuros profissionais.

João Pessoa, 27 de Junho de 2023
Dalvanira Ferreira da Silva Reis
Tradutor Intérprete de Língua de Sinais
CIA/ Reitoria – UFPB, Campus I
Contratada pela empresa Guardiões